1. Mose 50

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und Joseph[H3130] fiel[H5307] auf[H5921] das Angesicht[H6440] seines Vaters[H1] und weinte[H1058] über[H5921] ihm und küsste[H5401]
ihn. **2** Und Joseph[H3130] gebot seinen Knechten[H5650], den[H853] Ärzten[H7495], seinen Vater[H1] einzubalsamieren[H2590]. Und
die Ärzte[H7495] balsamierten[H2590] Israel[H3478] ein[H2590]. [?][H6680] **3** Und es wurden 40[H705] Tage[H3117] für ihn erfüllt[H4390],
denn[H3588] so[H3651] werden erfüllt[H4390] die Tage[H3117] des Einbalsamierens[H2590]. Und die Ägypter[H4714] beweinten[H1058] ihn
70[H7657] Tage[H3117]. **4** Und als die Tage[H3117] seines Beweinens[H1068] vorüber[H5674] waren, da redete[H1696] Joseph[H3130]
zum[H413] Haus[H1004] des Pharaos[H6547] und sprach[H559]: Wenn[H518] ich doch Gnade[H2580] gefunden[H4672] habe in euren
Augen[H5869], so redet[H1696] doch[H4994] vor den Ohren[H241] des Pharaos[H6547] und sagt[H559]: [?][H4994] **5** Mein Vater[H1] hat mich
schwören[H7650] lassen und gesagt[H559]: Siehe[H2009], ich[H595] sterbe[H4191]; in meinem Grab[H6913], das[H834] ich mir im Land[H776]
Kanaan[H3667] gegraben[H37381] habe, dort[H8033] sollst du mich begraben[H6912]. Und nun[H6258] lass mich doch[H4994]
hinaufziehen[H5927], dass ich meinen Vater[H1] begrabe[H6912] und zurückkomme[H7725]. **6** Und der Pharao[H6547] sprach[H559]:
Zieh[H5927] hinauf[H5927] und begrabe[H6912] deinen Vater[H1], so wie[H834] er dich hat schwören[H7650] lassen. **7** Und Joseph[H3130]
zog[H5927] hinauf[H5927], um seinen Vater[H1] zu begraben[H6912]; und mit[H854] ihm zogen[H5927] hinauf[H5927] alle[H3605] Knechte[H5650]
des Pharaos[H6547], die Ältesten[H2205] seines Hauses[H1004] und alle[H3605] Ältesten[H2205] des Landes[H776] Ägypten[H4714] **8** und
das ganze[H3605] Haus[H1004] Josephs[H3130] und seine Brüder[H251] und das Haus[H1004] seines Vaters[H1]; nur[H7535] ihre
Kinder[H2945] und ihr Kleinvieh[H6629] und ihre Rinder[H1241] ließen[H5800] sie im Land[H776] Gosen[H1657] zurück[H5800]. [?][H2945] **9**
Auch[H1571] zogen[H5927] sowohl Wagen[H7393] als[H1571] Reiter[H6571] mit[H5973] ihm hinauf[H5927], und der Zug[H4264] war[H1961]
sehr[H3966] groß[H3515]. **10** Und sie kamen[H935] bis[H5704] zur Tenne[H1637] Atad[H329], die[H834] jenseits[H5676] des Jordan[H3383] liegt,
und sie hielten[H5594] dort[H8033] eine sehr[H3966] große[H1419] und schwere[H3515] Klage[H4553]; und er stellte um seinen Vater[H1]
eine Trauer[H60] von sieben[H7651] Tagen[H3117] an. [?][H6213] **11** Und die Bewohner[H3427] des Landes[H776], die Kanaaniter[H3669],
sahen[H7200] die Trauer[H60] bei der Tenne[H1637] Atad[H329], und sie sprachen[H559]: Das[H2088] ist eine schwere[H3515] Trauer[H60]
der Ägypter[H4714]; daher[H5921 H3651] gab[H7121] man ihr den Namen[H8034] Avel-Mizraim[H672], die[H834] jenseits[H5676] des
Jordan[H3383] liegt. **12** Und seine Söhne[H1121] taten[H6213] ihm, so[H3651] wie[H834] er ihnen geboten[H6680] hatte; **13** und seine
Söhne[H1121] führten[H5375] ihn in das Land[H776] Kanaan[H3667] und begruben[H6912] ihn in der Höhle[H4631] des Feldes[H7704]
Machpela[H4375], die[H834] Abraham[H85] samt[H854] dem Feld[H7704] zum Erbbegräbnis[H272 H6913] gekauft[H7069] hatte von[H4480]
Ephron[H6085], dem Hethiter[H2850], vor[H5921 H6440] Mamre[H4471]. **14** Und Joseph[H3130] kehrte[H7725] wieder nach Ägypten[H4714]
zurück[H7725], er[H1931] und seine Brüder[H251] und alle[H3605], die mit[H854] ihm hinaufgezogen[H5927] waren, um seinen Vater[H1]
zu begraben[H6912], nachdem er seinen Vater begraben hatte. [?][H310] [?][H1] [?][H6912]

15 Und als die Brüder[H251] Josephs[H3130] sahen[H7200], dass[H3588] ihr Vater[H1] gestorben[H4191] war, da sprachen[H559] sie:
Wenn[H3863] nun Joseph[H3130] uns anfeindete[H7852] und uns[H853] gar all[H3605] das Böse[H7451] vergelten[H7725] würde, das[H834]
wir ihm angetan[H1580] haben! **16** Und sie entboten dem Joseph[H3130] und sprachen: Dein Vater[H1] hat vor[H6440] seinem
Tod[H4194] befohlen[H6680] und gesagt[H559]: [?][H6680] [?][H413] [?][H559] **17** So[H3541] sollt ihr zu Joseph[H3130] sprechen[H559]: Ach[H577],
vergib[H5375] doch[H4994] die Übertretung[H6588] deiner Brüder[H251] und ihre Sünde[H2403]! Denn[H35883] sie haben dir Böses[H7451]
angetan[H1580]. Und nun[H6258] vergib[H5375] doch[H4994] die Übertretung[H6588] der Knechte[H5650] des Gottes[H430] deines
Vaters[H1]! Und Joseph[H3130] weinte[H1058], als sie zu[H413] ihm redeten[H1696]. **18** Und auch[H1571] seine Brüder[H251] gingen und
fielen[H5307] vor[H6440] ihm nieder[H5307] und sprachen[H559]: Siehe[H2009], wir sind deine Knechte[H5650]. [?][H3212] **19** Da sprach[H559]
Joseph[H3130] zu[H413] ihnen[H1992]: Fürchtet[H3372] euch nicht[H408]; denn[H3588] bin ich[H589] an[H8478] Gottes[H430] statt[H8478]? **20**
Ihr[H859] zwar, ihr hattet Böses[H7451] gegen[H5921] mich im Sinn[H2803]; Gott[H430] aber hatte im Sinn[H2803], es gut[H2896] zu
machen[H62134], damit[H4616] er täte[H6213], wie es an diesem[H2088] Tag[H3117] ist, um ein großes[H7227] Volk[H5971] am[H2421]
Leben[H2421] zu[H2421] erhalten[H2421]. **21** Und nun[H6258], fürchtet[H3372] euch nicht[H408]; *ich[H595]* werde euch und eure Kinder[H2945]
versorgen[H3557]. Und er tröstete[H5162] sie und redete[H1696] zu[H5921] ihrem Herzen[H3820].

Druckausgabe erzeugt am 25.08.2025 auf bibelkommentare.de

22 Und Joseph[H3130] wohnte[H3427] in Ägypten[H4714], er[H1931] und das Haus[H1004] seines Vaters[H1]; und Joseph[H3130] lebte[H2421] 110[H3967 H6235] Jahre[H8141].

23 Und Joseph[H3130] sah[H7200] von Ephraim[H669] Kinder[H1121] des dritten[H8029] Gliedes; auch[H1571] die Söhne[H1121] Makirs[H4353], des Sohnes[H1121] Manasses[H4519], wurden auf[H5921] die Knie[H12905] Josephs[H3130] geboren[H3205]. **24** Und Joseph[H3130] sprach[H559] zu[H413] seinen Brüdern[H251]: Ich[H595] sterbe[H4191]; und Gott[H430] wird euch gewisslich heimsuchen und euch aus[H4480] diesem[H2063] Land[H776] hinaufführen[H5927] in[H413] das Land[H776], das[H834] er Abraham[H85], Isaak[H3327] und Jakob[H3290] zugeschworen[H7650] hat. [?][H6485] [?][H6485] **25** Und Joseph[H3130] ließ die Söhne[H1121] Israels[H3478] schwören[H7650] und sprach[H559]: Gott[H430] wird euch gewisslich heimsuchen; so führt[H5927] meine Gebeine[H6106] von[H4480] hier[H2088] hinauf[H5927]! [?][H6485] [?][H6485] **26** Und Joseph[H3130] starb[H4191], 110[H3967 H6235] Jahre[H8141] alt[H1121]; und sie balsamierten[H2590] ihn ein, und man legte[H3455] ihn in[H3455] eine Lade[H727] in Ägypten[H4714].

Fußnoten

1. O. gekauft, wie 5. Mose 2,6
2. Ägypter-Au; viell. ist zu l.: Evel-Mizraim, d.h. Ägypter-Trauer
3. O. dass
4. W. zum Guten
5. Vergl. Kap. 30,3; Ruth 4,16.17; Hiob 3,12

Druckausgabe erzeugt am 25.08.2025 auf bibelkommentare.de